

新馬文學參訪紀行

文／黃佳慧 展示教育組 攝影／覃子君

此行參訪所到的學術機關、圖書館、資料館等，不論公民營均各有特色。與前輩作家與學者之交流座談，可謂收穫滿載。新馬作家與台灣的交流相當頻繁，與台灣文學界關係密切，期待未來持續透過多樣形式的串連與交流，推廣台灣文學，也推介新馬華文學給台灣讀者。

緣起

馬華文學在台灣的發展，從1960年代的星座詩社與神州詩社，1970至80年代留台馬華作家屢獲台灣兩大報文學獎，乃至近10年來馬華相關文學研究及出版的累積，讓馬華文學持續受到台灣文壇及學界的關注。國立中山大學張錦忠教授在〈臺灣的熱帶文學風景：在臺馬華文學〉一文中將馬華文學在台的重要發展歷程做一觀察：

華裔馬來西亞留臺生當中有人原是文藝青年，有人則來臺後受到文學氛圍感染而提筆創作。這些在境外生產的馬華文學篇什，為臺灣文學開拓了一片論者名之為「在臺馬華文學」的臺灣熱帶文學風景。……

在臺馬華文學立足臺灣文學場域，學院論述與典律建構自有推波助瀾之功。林建國、黃錦樹、陳大為、鍾怡雯、高嘉謙等任教學院多年，其馬華文學論述累積了不少研究資源。此外，黃、陳、鍾頗致力於編纂馬華文學選集與讀本，也指導研究生以馬華文學為析論對象。

多元族群的新加坡，其華文文學的發展，近年也急起直追。隨著2005年新加坡文藝協會、新加坡作家協會、錫山文藝中心共同出版的《新加坡華文作家傳略》，以及2011年新加坡國家圖書館《新加坡華文文學編年書目(1965-2009)》等

新加坡華文文學史相關著作陸續出版，表示當地對華文文學累積成果的整理檢視工作正持續展開中。此外，在2011年邁入了第14屆的新加坡作家節，除華文文學外，更是以英語、華語、馬來語和淡米爾語4種該國官方語言呈現，呈現出新加坡對於多元文化的尊重與包容，並結合文學與藝術，是新加坡藝文界一大盛事。

本館為辦理台灣文學研究、展覽及推廣等業務，並加強與華文世界的交流，今年9月4日至9月13日前往新加坡及馬來西亞兩國，進行文學相關單位，以及與當地作家之參訪交流，藉以瞭解兩地文壇發展與文學研究之現況，期待促進雙方之認識與理解，交換雙方研究成果與出版經驗，締結雙方展覽與文學交流之發展，促成未來共同推動文學事務的積極願景。此外，也希望藉此建立星馬華人文學之當代研究與人力資源連結網絡。

本次參訪出國成員包括：張忠進副館長擔任領隊，並統籌分配工作項目；展示教育組黃佳慧研究助理與公共服務組覃子君研究助理，負責研究機構學術交流、研究人力資源調查、博物館舍展示考察、文學推廣交流。

以下就此趟參訪內容，做一簡要說明：



參觀新加坡國立教育學院亞洲語言文化學部，並於座談會後與吳英成主任(前排右2)、梁秉賦教授(前排左1)及系上老師合影。

一、大專院校及研究機構

本次參訪團的主要目的，在與新馬各地有關華文文學研究的大學系所進行交流。透過拜會，一方面簡介國立台灣文學館的現況，同時也認識各校從事台灣文學、現當代華文文學研究的教師、研究生，並對各大學當前的研究現況有進一步的了解。

新加坡·國立教育學院 亞洲語言文化學部

此次參訪由吳英成主任及梁秉賦教授親自接待，胡月寶教授、王兵教授、李佳教授也參與座談。吳主任充滿活力與創造力，言談間不斷跳躍出新點子，在氣氛熱烈的交流下，提出不少在新加坡推動「台灣文學」的初步想法，也分享了該校推動「漢語國際化」的成果。該系表示，希望文學教育，由大眾化模式去推展，可協助本館與當地教育部接觸，推薦相關活動給學生。

與南洋理工大學共享校園的國立教育學院，是新加坡師資培育的搖籃。其亞洲語言文化學部下設有華文、馬來文及淡米爾組，透過提供碩士及博士課程，為新加坡母語教育培育優秀師資。

新加坡·南洋理工大學中文系

此次拜訪中文系系主任張鈞貽教授和藍適齊教授，談及該系的研究走向與本館的台灣文學資源，該系對本館的線上數位化資料庫與豐富的館藏表現出高度的興趣。

南洋理工大學是新加坡政府建立的頂尖大學，1991年在原南洋大學校址「雲南園」上建立，其前身是1981年成立的南洋理工學院，更早的歷史可追溯到1955年由東南亞民間發動籌款運動而創辦起來的南洋大學。

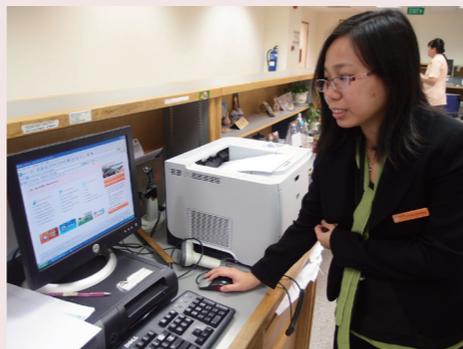
歷經了五十多年的不懈努力，南大已從一個以工程為主的理工大學迅速發展成設有多學科的科研密集型大學。該校與全球重點學府建立起合作聯繫，並以現代化的教育設施、高質量的教學研究水準、融貫中西的課程設置和多元文化的教學資源吸引著各國學子前來求學。負責接待我們的博士生即為受該校獎學金補助之中國籍留學生。中文系在此享有優良條件，言談間表達廣闊的國際視野和發展目標。

馬來西亞·南方學院及馬華文學館

9月6日本館一行人離開新加坡，前往馬來西亞。驅車經過柔佛海峽，不遠即到達柔佛州新



在作家永樂多斯女士(左2)協助下，拜會拉曼大學中華研究院。由何啓良教授(左5)與本館張忠進副館長(左6)代表進行出版品互贈儀式。



新加坡國立大學中文圖書館館員周凱琴小姐介紹該館線上資源。

山市區。行前承蒙該院中文系安煥然主任的大力協助，由馬華文學館許通元主任接待。會面時介紹南方學院創校過程與辦學理念。此次的參訪重點之一，是座落於該校圖書館內的「馬華文學館」。該館擁有豐富的馬華文學圖書、期刊、檔案資料等，也發展線上資料。該館現正展示著馬華文壇耆老姚拓先生的特展，此行得以一覽姚先生手稿、照片等珍貴文物及作品，是十分難得的機緣。

此行雖匆促短暫，有賴南方學院安煥然教授、許通元主任高徒蕭開富先生接送，協助本館一行人能順利在有限時間拜訪南方學院，並協助安排前往吉隆坡的巴士，在此特別感謝他們。

馬來西亞·拉曼大學中華研究院

在作家永樂多斯女士協助下，拜會當地國立拉曼大學中華研究院，院長何啓良博士、林水椽教授、王介英教授、鄭文泉教授、廖冰凌教授、張依蘋教授等教授列席，暢談台灣文學與馬華文學之間密切的交流與關係。此行亦與作家協會秘書長、任教於馬來亞大學中文系的潘碧華教授會面。該地華文文學在學界與協會的傾力推動下，無論是學術研究、推廣或出版面向，都能感受到馬華文學的一股凝聚力。

馬來西亞·新紀元學院中國語言文學系

新紀元學院，董教總教育中心（非營利）有限公司所創辦，由當地熱心華文教育的人士集資建設，創校歷程艱辛，該院之設立也實現了在地華社多年來對華文教育的願景：讓馬來西亞擁有從小學、中學到大專一個完整的母語教育體系。該院積極培養華文人才，並設有中文圖書館，館藏圖書及期刊均相當豐富，且據聞該圖書館還是由停車場所改建。此次參訪並與該院莫順宗副院長、中文系伍燕翎教授、兼具作家及學者身分的羅志強教授等進行座談。該校中文系並出版有半年刊《中文·人》、文集及學術論文集等，無論是研究能量、資源或人才都相當豐富，是華文高等教育的一支先鋒隊伍。

馬來西亞·韓江學院中文系、華文研究中心與韓江華人文化館

此行至檳城，經由《光華日報》協助安排，本館一行人得以拜訪韓江學院中文系與華文研究中心，由名譽院長謝詩堅博士、院長王雲霞博士、華文研究中心主任陳金輝博士、韓江華人文化館葉耿瑾館長接待。該學院以傳播學院聞名，並設有中文系，課程多元，開設有馬華文學、港台文學、中國現當代文學等。該校韓江華人文化館，介紹當地民俗文化，作為鄉土教學之用，也



新加坡國家圖書館有34,000冊各學科的華文參考資料，但是據館員表示因為館舍面積問題，約有70%採閉架式管理。

被列入檳城旅遊景點之一。葉耿瑾館長也在中文系任教，除館務工作外也身兼推廣教育工作，參觀其間與筆者交換心得、討論台灣相關經驗，可說該校推廣在地文化不遺餘力。館內還設有小型圖書室，收藏當地與海內外華文書籍以供閱覽。

二、圖書館、資料中心

新加坡國家圖書館

此行特別感謝該館蔡永坤先生的安排。在圖書館簡介影片簡報後，館方陳菊芳副處長等人即與本館交流該館出版當地華文作家資料、近期展覽的成果，並分享相關書籍予本館以饗台灣讀者。座談後，由該館王連美助理處長與助理圖書館員莊致穎小姐隨行，參觀李光前參考圖書館及「新加坡文藝先驅的光輝—文物展」，並進行討論。此行結束後本館即寄出本館館訊，促成兩館圖書交流。

新加坡國家圖書館開放給民眾使用的是一幢深紅色三層樓的建築物，該館是由中央社區圖書館和國家參考圖書館所組成，中央社區圖書館的地位和角色相當於我國的國立臺中圖書館。

目前該館綜合參考館藏有55,000冊，館藏語文包含英文、馬來文和淡米爾文的各學科參考文獻，此外還有獨立出來的商業貿易和藝術兩大類的參考書區，其中藝術參考資料約有22,000冊（針對表演藝術、美術和亞洲藝術的主題）；另外還有34,000冊各學科的華文參考資料，但是據館員表示因為館舍面積問題，約有70%採閉架式管理，該館還特別針對中國藝術方面的圖書和參考書進行收集。

新加坡國立大學中文圖書館

透過新加坡國家圖書館的聯繫接洽，我們得以造訪國大中文圖書館，是此行一大收穫之一。在資深館員李金生先生與館員周凱琴小姐的導覽下，參觀了該館空間資源及豐富藏書。該館藏有逾58萬冊中文圖書，其中並有許多珍貴文學文本，盡數新加坡華人歷史，目前該館將文史相關資料整理成數位資源並對外開放使用。其「東南亞華文歷史文獻」主題資料庫（<http://www.lib.nus.edu.sg/chz/SEASChinese/index.html>），收錄了早期南洋文獻、英屬海峽殖民地馬六甲、檳榔嶼、新加坡等華人重要史料。其中在「新加坡華人史料，1819-1980」專區中並有1955年創刊於新加坡的重要文學刊物《蕉風》第1期至第488期、多份華報如《叻報》（1887-1932）、《星報》（1890-1898）等數位化成果，對有志從事當地華人研究者是一個寶庫。



華社研究中心圖書館竺靜珍館長為我們介紹該中心所蒐藏的重要華人文史文物。



此行至東馬，拜訪砂拉越華文作家協會會長吳岸及夢揚、沈保耀、李福安、黃葉時、田寧等當地作家。



行程第一天抵達新加坡後，新加坡作家協會會長希尼爾(前排左4)的安排下，隨即與新加坡錫山文藝中心、新加坡作家協會之重要成員與作家會面，場面盛大而感人。

馬來西亞·華社研究中心(華研)

行前與該單位劉秀梅小姐連繫，此行並與圖書館竺靜珍館長、莊華興教授、詹緣端副主任等人交換經驗。詹副主任也介紹了華社館藏，包括累積數十年的珍貴剪報，記載當地華文報紙中，華人社會、歷史、文化、經濟等脈動，是研究當地華人社會重要文獻。該館並收藏當地重要華人之文獻，包括外交官公文書、手稿，為妥善保存這些重要史料，該單位希望能增購保存相關用品、設備，當時正準備辦理募款晚會。

馬來西亞·砂拉越華族文化協會

砂拉越華族文化協會會長拿督劉乃好、副會長陳錫堅先生、本固魯蔡雄基先生、劉錦虎秘書長等特別抽空與本館團員會面，介紹當地華人在地方上以艱困的條件持續耕耘，推動華人學術研究中心的努力。抵達詩巫的隔天早上，更特別安排召開記者會，針對本館此行與當地媒體互動及分享，並進行出版品互贈儀式。隨即由陳錫堅先生、蔡雄基先生、蔡增聰先生導覽參觀，介紹豐富館藏。該館最重要館藏之一為劉子政先生所捐贈。劉先生以一輩子的時間竭盡心力寫作、蒐藏砂華相關資料，這些資料捐贈給協會，供後世持續致力當地華文文化的研究與延續，是研究砂華文學最佳場所。

馬來西亞·林子明文化館

該館屬民辦的中文圖書館，由該館吳秀美小姐接待，詩巫中華工商總會署理事長張統文先生等當地華團的重要幹部也陪同參觀。當地閱讀資源由華團集資募得，或由各地捐贈，致力於推廣華人教育，藏書以兒童為主力，佔大約三分之一的藏書面積，希望讓當地學童的華文教育從小紮根。在架上看見約二十多年前由台灣省教育廳捐贈的國立編譯館編本的兒童讀物，讓筆者有在他鄉遇故知的感覺，也深切感受台灣建立外交深耕，長久以來在文化與教育所做的努力。

三、作家、作協

新加坡錫山文藝中心、新加坡作家協會

行程第一天抵達新加坡後，本館一行人在新加坡作家協會會長希尼爾的帶領之下到達武吉智馬俱樂部，與新加坡錫山文藝中心、新加坡作家協會之重要成員與作家會面，場面盛大而感人。元智大學國際語言文化中心主任、研究新華文學的王潤華教授、新華作家淡瑩女士、新加坡錫山文藝中心理事會主席烈浦、新加坡作協會長希尼爾、副會長艾禹、理事學楓、詩人南子、黃孟文博士、陳清業博士、梁丁堯先生、蔡寶龍老師等約30人與會。他們精心準備當地水果紅毛丹、糕

點等為我們接風，讓我們品嚐感受南洋的風情，尤其各位前輩作家發言時，他們對文學的熱情更是感染了我們，雖然時間匆匆無法一一與各位前輩細談，也希望能有更多機會與他們建立日後的連結，促進兩地文學的交流。

五月詩社與詩人郭永秀

此次出訪，除拜會前述學術機構的目的之外，也安排回台前最後一天拜訪作家郭永秀，並圍繞五月詩社之歷史演進進行口述歷史訪談。言談間，郭永秀表示，因本館到訪的機緣，讓各自忙碌、久未接觸的詩社成員有了聯繫，並計畫讓五月詩社近期重新出發。

郭永秀(1951~)，身兼教師、詩人、作家、音樂創作與指揮家，生於中國廣東省澄海縣，7歲時來新加坡並成為公民。六〇年代末開始寫作，七〇年代轉而從事音樂工作。八〇年代重新提筆創作詩歌和散文。為新加坡五月詩社重要幹部。已出版的詩集有《掌紋》、《筷子的故事》，散文集《壁虎之戀》等。

郭永秀表示其在一九八〇年代重拾詩筆時，新加坡社會和人民的生活已發生重大轉型。日益現代化和西化的社會生活，使年輕的新加坡華人文化傳統產生嚴重的疏離和隔閡，他們嚮往西方高度的物質生活，追求個人自由和個人奮鬥，在

物質和精神層面與傳統文化漸行漸遠，身上的「華彩」逐漸剝落。郭永秀〈筷子的故事〉(收入《筷子的故事》)試圖向這些愛好「時髦」的下一代講述有關「筷子」的故事，以增進年輕華人對民族傳統的瞭解，並樹立傳統的價值觀。郭先生近期並針對新加坡小吃文化進行主題創作，詩文作品持續刊登於當地華報上。

馬來西亞華文作家協會

由作家永樂多斯的引見下，本館訪問馬華作協成員，並與馬來亞大學中文系代表和作家協會秘書長潘碧華教授、伍燕翎教授、作家柏一、資深廣告媒體人沈鈞庭、有人出版社曾翎龍等進行午間餐會，並由協會潘教授代表致贈本館一套《方北方全集》1-16冊等書籍。席間與各位馬華文壇前輩交流，瞭解當今西馬華人文壇概況。

砂拉越華文作家協會

我們此行也從西馬到東馬，飛越南中國海，去拜訪東馬古晉市的砂拉越華文作家協會會長吳岸及夢揚、沈保耀、李福安、黃葉時、田寧等當地作家，作家介紹他們的作品給本館參訪人員，席間進行訪談與紀錄。



《星洲日報》總主筆羅正文(左1)分享當地報業對於華文文學的推動情形。

四、華文報業

《星洲日報》

與《星洲日報》總主筆羅正文、謝念芳總經理、陳金泉高級經理、劉崑昇經理等會面，瞭解當地報業對於華文文學、華文教育、培養華文作家的推動情形，並參訪該報展覽室。

《光華日報》

在檳城行程中，與《光華日報》陳虹瑩副總經理、張易雄副總編輯、公眾事務陳素華經理、雷翠梅企畫經理、企畫部邱文輝副經理、新聞編輯鄭豪然主任、專題新聞組康燈海組長等進行交流座談。《光華日報》以當地長期耕耘的角度，介紹該報副刊的版面、編輯精神，並述說目前華人社會的閱報習慣、在地華人作家寫作、投稿的概況，報社如何在有限的資源下給予作家發表的天空。隨後，在報社的幫忙下，也與北馬作家蔡泉興先生及琦琦女士會面，談及當地華報副刊發展的情形。

五、展覽、文史博物館

華裔館

該館成立於1995年，座落於南洋理工大學，現任館長為歷史學者廖建裕教授。言談間廖館長特別提到曾任中研院院士的王賡武先生對海外華人研究影響甚為深遠，他用英語寫詩，是為新華文學英語寫作的開端。2003年該館更將其圖書



馬華文學館現正展出馬華文壇耆老姚拓先生特展，此行得以一覽姚先生珍貴文物及作品，是十分難得的機緣。

室命名為「王賡武先生圖書館」(Wang Gungwu Library)，以感念王先生對海外華人研究的重要貢獻。

廖館長更特別抽空親自為我們導覽華裔館當期展覽「南洋大學圖片展」及「何謂華人？」圖片展。其中配合該館10週年慶，於2005年7月開展的「何謂華人？」特展，主要述說著隨著歷史空間的脈絡，「華人」概念的演變及多樣性。展覽手法在陳敘中又帶著反思，展覽末尾用一面面鏡子不同角度映射讓觀眾在此看看自己的面貌，思考自己的血緣與來由，是具有獨特歷史敘事風格的一個博物館。

新山華族歷史文物館

位於馬來西亞柔佛州的新山華族歷史文物館，於2009年10月3日開幕，由當地仕紳一手創辦，雖為地方小型文物館，但展覽可一點也不馬虎，吸引不少海內外人士、旅客和學生參觀。座落在新山市區街道上三層樓高古洋樓中的「新山華族歷史文物館」，一至三樓除部分空間為行政



華裔館廖建裕館長親自導覽「何謂華人？」圖片展。該展主要述說著隨著歷史空間的脈絡，「華人」概念的演變及多樣性。

使用，其餘皆為展場。展覽述說當地開發歷史，一樓的新山華社活動大事記簡介，記錄以及保存新山華裔先賢在新山開發的史跡，二樓的文物館，由滿載貨物的帆船破題，述說當地以進出口為生，這些歷史點滴以生動的多媒體畫面以及文物來敘述新山發展史與人物。

「婆羅洲華文文學巡旅」書展

此書展活動於9月3日至10月2日在東馬砂拉越古晉舉辦。參與展出的社團除砂拉越星座詩社外，有砂拉越華文作家協會、砂拉越華族文化協會、詩巫中華文藝社、美里筆會、中區友誼協會、婆羅洲文化局、砂拉越留台同學會、砂拉越師範學院華文學會、古晉中華第一中學華文學會、砂拉越華人學術研究會等。

此次展出婆羅洲本土作家的作品與書籍，介紹砂拉越、沙巴及汶萊華文文學的成就。本館此時正好拜訪東馬，「砂拉越星座詩社」會長夢揚先生即邀請本館參觀此書展，書展以開放方式陳列各種東馬文學書籍，並製作簡單展示版述說當

地華文發展，詩社秘書長作家貝克民還特別陳列他收藏多年的《國際時報·星期文藝》剪報供大眾翻閱，席間有許多珍本展出，非常具可看性，各社團依類別、依年代展出藏書。

穿梭其間的還有中學生在填寫學習單，讓學校老師現場批改，有趣的是貝克民表示這是他到台灣取經學得的推廣方式，讓人感覺當地的華人文學種籽在當地作家的努力推廣下，也在萌芽茁壯了。

五、結語

此趟星馬交流行程中，也獲駐馬來西亞代表處羅由中代表及新加坡史亞平代表接見，至代表處進行當地人文社會之瞭解，代表分享推動華文文化等寶貴經驗。而在王潤華教授的引介下，此次也特別拜訪新加坡藝術理事會，由該會許釗禎經理接待，介紹該會身為公部門如何推展當地藝文、補助文學相關團體、推動文學計畫。

此行參訪所到的學術機關、圖書館、資料館等，不論公民營均各有特色。與前輩作家與學者之交流座談，可謂收穫滿載。未來本館將持續評估、積極促成，包括文學會議、邀請作家互訪、舉辦文學展覽等各種合作的可行性。星馬作家與台灣的交流相當頻繁，與台灣文學界關係密切，期待未來能持續透過多樣形式的串連與交流，推廣台灣文學，也推介星馬華文學給台灣讀者。